

Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

VIESMANN

Impianto a più caldaie con regolazioni per funzionamento a temperatura costante e regolazione in sequenza in funzione delle condizioni climatiche esterne

VITOTRONIC 100 VITOTRONIC 300-K



Vitotronic 100, HC1



Vitotronic 300-K, MW2

Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



Pericolo

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



Attenzione

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.

Interessati

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.



Pericolo

I lavori eseguiti in modo non adeguato all'impianto di riscaldamento possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

Comportamento in caso di fughe di gas



Pericolo

Le fughe di gas possono provocare esplosioni e causare lesioni molto gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice del gas e dell'elettricità e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

Comportamento in caso di perdite di gas di scarico



Pericolo

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

Per la Vostra sicurezza (continua)

Comportamento in caso di incendio



Pericolo

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere i rubinetti d'intercettazione del gas sulle tubazioni.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'inflammabilità ABC.

Condizioni per il locale d'installazione



Attenzione

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detersivi e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).
- Non ostruire le aperture d'immissione aria presenti.

Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



Attenzione

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.

Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente da personale specializzato.

Indice

informazioni preliminari

Prima messa in funzione	7
L'impianto è preimpostato	7

Dove eseguire la regolazione — Vitotronic 100	8
--	---

Dove eseguire la regolazione — Vitotronic 300-K	11
--	----

Attivazione e disattivazione dell'impianto di riscaldamento

Attivazione dell'impianto di riscaldamento	15
Disattivazione dell'impianto di riscaldamento	16

Attivazione e disattivazione — Vitotronic 300-K

Attivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria	17
Disattivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda	17
Attivazione solo dell'acqua calda	18
Disattivazione dell'acqua calda	18

Impostazione della temperatura ambiente — Vitotronic 300-K

Impostazione continua della temperatura ambiente	20
■ Impostazione della temperatura ambiente normale	20
■ Impostazione della temperatura ambiente ridotta	21
■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie (fasce orarie)	21
Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni	23
■ Impostazione del programma ferie	24
Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore	25
■ Impostazione della funzione economizzatrice	26
■ Impostazione della funzione party	26

Impostazione dell'acqua calda — Vitotronic 300-K

Impostazione continua dell'acqua calda	28
■ Impostazione della temperatura acqua calda	28
■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie (fasce orarie)	29
Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore	32
Impostazione straordinaria dell'acqua calda	33

Ripristino dell'impostazione base

Vitotronic 100	35
Vitotronic 300-K	35

Indice (continua)**Ulteriori impostazioni — Vitotronic 300-K**

Impostazione dell'ora esatta e della data	36
Impostazione della lingua	36
Selezione sequenza caldaie	37
■ Sequenza caldaie reale (segnalazione di base)	37
■ Sequenza di comando caldaie	37
Modifica della caratteristiche di riscaldamento della caldaia	38
■ Modifica dell'inclinazione e dello scostamento	38
■ Per il conduttore dell'impianto	40
Impostazione del contrasto sul display di segnalazione	42

Possibilità di controllo — Vitotronic 100

Verifica delle temperature	43
Verifica della segnalazione di guasto	44

Possibilità di controllo — Vitotronic 300-K

Richiamo delle temperature	45
Richiamo della programmazione delle fasce orarie	46
Verifica della funzione party o di quella economizzatrice	46
Verifica della segnalazione di guasto	47

Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo freddi	48
Gli ambienti sono troppo caldi	49
Non c'è acqua calda	50
L'acqua è troppo calda	51
Sul display della Vitotronic 100 appare "OFF,"	52
Sul display della Vitotronic 100 lampeggia il simbolo di guasto "I,"	52
Sul display della Vitotronic 300-K lampeggia "Guasto,"	52
Sul display della Vitotronic 100 appare una segnalazione di manutenzione..	53
Sul display della Vitotronic 300-K appare "Manutenzione,"	53
Sul display della Vitotronic 300-K appare "Telecomando,"	53
Sul display della Vitotronic 300-K appare "Inserimenti dall'esterno,"	54
Sul display della Vitotronic 300-K appare "Comando centrale,"	54
Sul display della Vitotronic 300-K appare "Asciugare sottofondo pavim.,	54
Sul display di segnalazione della Vitotronic 300-K appare "Senza funzione,"	54

Manutenzione

Pulizia	55
Ispezione e manutenzione	55
■ Caldaia	55
■ Bollitore (se presente)	55
■ Valvola di sicurezza (bollitore)	56

Indice

Indice (continua)

■ Filtro impurità (se presente)	56
Indice analitico	57

Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura della ditta installatrice.

In quanto conduttori di un nuovo impianto siete tenuti a denunciarlo immediatamente al progettista o installatore competente per l'immobile in questione. Il progettista o installatore Vi informerà delle ulteriori operazioni che svolgerà sul Vostro impianto di combustione (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

L'impianto è preimpostato

La regolazione viene preimpostata in fabbrica su "Riscaldamento e acqua calda,, vale a dire che sono abilitati riscaldamento e produzione d'acqua calda (se è presente un bollitore). In questo modo, l'impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione.

- Tra le **6:00 e le 22:00** gli ambienti vengono mantenuti ad una temperatura ambiente normale
- Tra le **5:30 e le 22:00** l'acqua calda viene riscaldata alla temperatura nominale impostata (se è presente un bollitore). La pompa di ricircolo (se allacciata alla regolazione) è inserita.

- Tra le **22:00 e le 6:00** gli ambienti vengono mantenuti ad una temperatura ridotta (impostata su 3 °C, protezione antigelo)
- Tra le **22:00 e le 5:30** il bollitore non viene riscaldato.
- Giorno della settimana e ora esatta (CET), la commutazione ora solare/ ora legale avviene automaticamente.

L'impostazione base può essere modificata individualmente a seconda delle Vostre esigenze personali.

Avvertenza

In caso di interruzione di corrente tutti i dati rimangono memorizzati.

Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione — Vitotronic 100

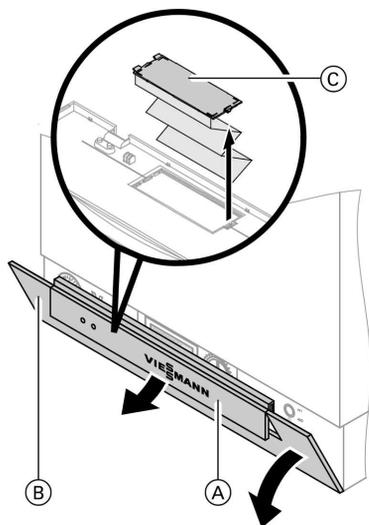
Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sulla Vitotronic 100 di ogni caldaia e sulla Vitotronic 300-K.

In queste istruzioni d'uso sono descritte tutte le impostazioni possibili. Le singole istruzioni d'uso della Vitotronic 100 tipo HC1, non sono più necessarie. Se il Vostro impianto dispone di un telecomando, le impostazioni (come da specifiche dello stesso) possono essere effettuate anche tramite quest'ultimo.



Istruzioni d'uso telecomando

Apertura della regolazione



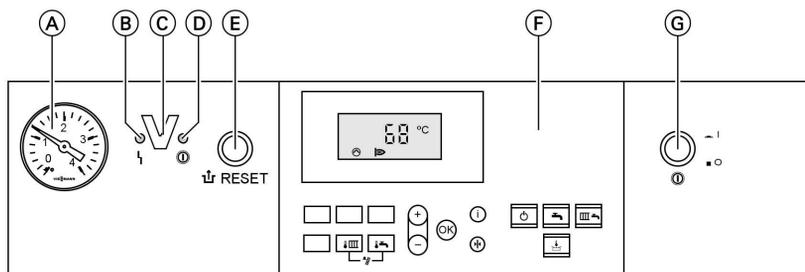
Tutti i dispositivi di regolazione della caldaia sono situati dietro allo sportello della regolazione. Per aprire sollevare la copertura (A) e ribaltare verso il basso lo sportello della regolazione (B).

Sul lato interno dello sportello della regolazione (B) dietro a un ulteriore sportello (C) si trovano le istruzioni d'uso in breve. Le istruzioni d'uso in breve possono essere estratte insieme allo sportello.

- (A) Copertura
- (B) Sportello della regolazione (aprire per le impostazioni)
- (C) Sportello con istruzioni d'uso in breve

Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

Funzioni



- (A) Manometro
- (B) Spia di guasto (rossa) (vedi pagina 47)
- (C) Interfaccia Optolink
- (D) Spia di funzionamento (verde) (vedi pagina 15 e 16)
- (E) Pulsante di sblocco
- (F) Pannello di comando
- (G) Interruttore generale (vedi pagina 15 e 16)

- | | | | |
|--|--|--|-----------------------------|
| | Valore nominale temperatura acqua di caldaia | | Riscaldamento e acqua calda |
| | Valore nominale temperatura acqua calda | | Senza funzione |
| | Funzione di prova manutentore | | Impostazione dei valori |
| | Programma spegnimento | | Conferma |
| | Solo acqua calda | | Informazioni |
| | | | Impostazione base (reset) |

Simboli sul display di segnalazione

I simboli non appaiono in continuazione sul display, ma in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato di esercizio.

Le indicazioni lampeggianti sul display di segnalazione segnalano che possono essere apportate delle modifiche.

- | | | | |
|--|---|--|--|
| | Consenso caldaia tramite Vitotronic 300-K | | Funzione di prova per manutentore attivata (solo per l'assistenza) |
| | Pompa circuito di riscaldamento in funzione | | Guasto al bruciatore |
| | Bruciatore in funzione | | Segnalazione di manutenzione intervallo di tempo |

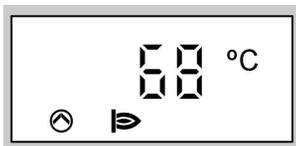
Dove eseguire la regolazione — Vitotronic 100

Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

i	Informazioni	▲	Verifica ore d'esercizio 1° stadio del bruciatore
⏏	Guasto	▲▲▲	Verifica numero di inserimenti del bruciatore
OFF	Caldaia bloccata per la sequenza	▲▲▲▲	Consumo

Segnalazione di base

La segnalazione di base indica la temperatura acqua di caldaia.



Al termine di ogni impostazione sulla regolazione viene nuovamente visualizzata la segnalazione di base.

Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione — Vitotronic 300-K

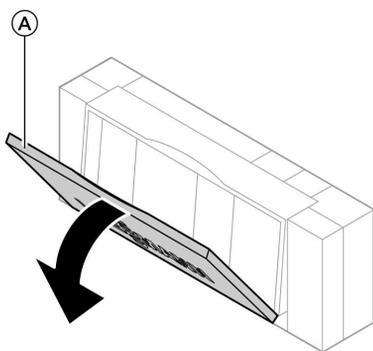
Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sulla Vitotronic 100 di ogni caldaia e sulla Vitotronic 300-K.

Se il Vostro impianto dispone di un telecomando, le impostazioni (come da specifiche dello stesso) possono essere effettuate anche tramite quest'ultimo.



Istruzioni d'uso telecomando

Apertura della regolazione

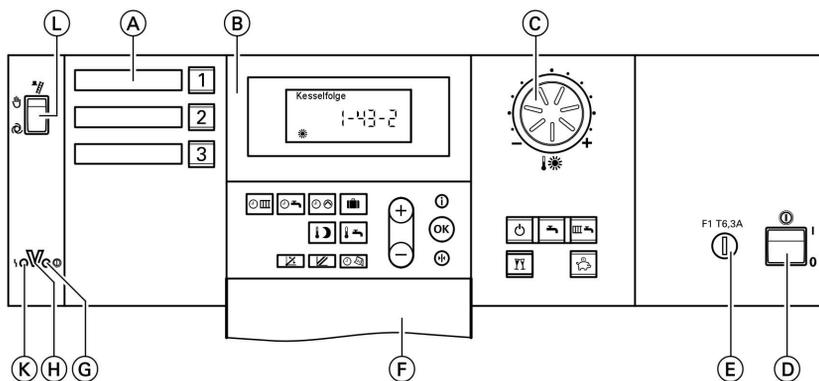


L'unità di servizio si trova dietro il coperchio ribaltabile.
Per aprire ribaltare il coperchio tirando lo spigolo superiore in avanti.

Ⓐ Coperchio ribaltabile

Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

Funzioni



- (A) Tasti di selezione circuito di riscaldamento (pagina 13)
- (B) Pannello di comando
- (C) Manopola "🌡️☀️", per "temperatura ambiente normale", (vedi pagina 20)
- (D) Interruttore generale (vedi pagina 15 e 16)
- (E) Fusibile
- (F) Coperchio ribaltato
- (G) Spia di funzionamento (verde) (vedi pagina 15 e 16)
- (H) Interfaccia Optolink
- (K) Spia di guasto (rossa) (vedi pagina 47)
- (L) Interruttore di prova per manutentore

Tasti del pannello di comando

-  Programmazione delle fasce orarie riscaldamento (vedi pagina 21)
-  Programmazione delle fasce orarie produzione d'acqua calda (vedi pagina 29)
-  Programmazione delle fasce orarie pompa di ricircolo (vedi pagina 30)
-  Programma ferie (vedi pagina 24)
-  Temperatura acqua calda (vedi pagina 28)
-  Temperatura ambiente ridotta (vedi pagina 21)
-  Inclinazione della curva di riscaldamento (vedi pagina 38)
-  Scostamento curva di riscaldamento (vedi pagina 38)
-  Ora esatta/data (vedi pagina 36)
-  Programma spegnimento
-  Solo acqua calda
-  Riscaldamento e acqua calda
-  Funzione economizzatrice (vedi pagina 26)
-  Funzione party (vedi pagina 26)
-  -/+ Impostazione dei valori
-  OK Conferma

Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

-  Informazioni (vedi pagina 36 e 45)
-  Impostazione base (reset) (vedi pagina 35)

Simboli sul display di segnalazione

I simboli non appaiono in continuazione sul display, ma in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato di esercizio.

Le indicazioni lampeggianti sul display di segnalazione segnalano che possono essere apportate delle modifiche.

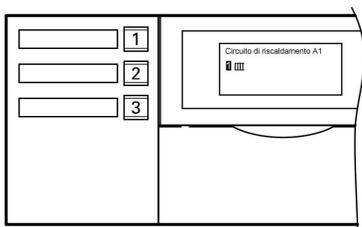
- | | | | |
|---|--|---|--|
|  | Pericolo di gelo |  | Pompa bollitore in funzione, avviene la produzione d'acqua calda |
|  | Riscaldamento a temperatura ambiente normale |  | Produzione d'acqua calda per mezzo dell'impianto solare |
|  | Riscaldamento a temperatura ambiente ridotta |  | Bruciatore in funzione |
|  | |  | Regolazione e segnalazione dell'orario |
|  | |  | Funzione di prova manutentore attivata |
|  | Pompa circuito di riscaldamento in funzione |  | Ricevitore segnale orario (solo con ricevitore segnale orario, accessorio non disponibile in Italia) |
|  | Miscelatore aperto |  | Segnalazione guasto |
|  | Miscelatore chiuso | | |
|  | La produzione d'acqua calda è inserita | | |

Selezione del circuito di riscaldamento - prima di ogni impostazione e controllo

Il Vostro edificio viene riscaldato da più circuiti di riscaldamento indipendenti l'uno dall'altro (ad es. circuiti di riscaldamento a pavimento o circuiti di riscaldamento a radiatori). Questi vengono selezionati sulla regolazione con i tasti **1**, **2** o **3**. Le targhette accanto ai tasti sono state applicate dal Vostro installatore.

Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

- Impianto di riscaldamento con un solo circuito di riscaldamento:
Uno dei tasti **1** o **2** e uno dei tasti ,  o  sono illuminati ed è possibile effettuare subito tutte le impostazioni.
- Impianto di riscaldamento con due o tre circuiti di riscaldamento:
Selezionare prima di **ogni** impostazione e verifica il circuito di riscaldamento corrispondente.



Premere il tasto **1**, **2** o **3**.

Si accendono i seguenti tasti:

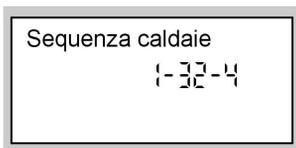
- tasto **1**, **2** o **3**
- tasto ,  o 
- tasto ,  (se attivato)

Avvertenza

Se non vengono effettuate delle impostazioni, il tasto si spegne dopo breve tempo.

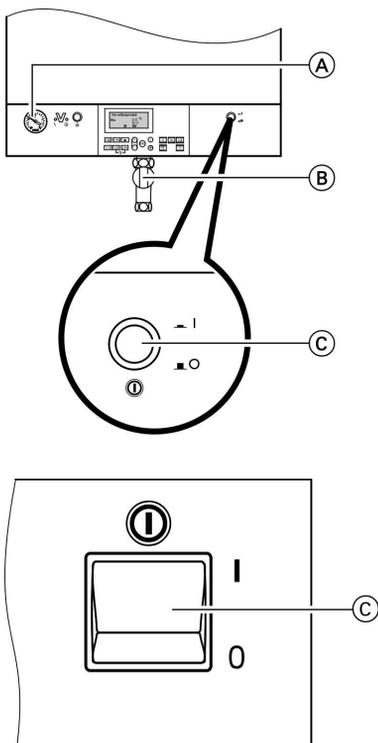
Segnalazione di base

La segnalazione di base indica la sequenza caldaie.



Al termine di ogni impostazione sulla regolazione viene nuovamente visualizzata la segnalazione di base.

Attivazione dell'impianto di riscaldamento



1. Controllare sul manometro la pressione dell'impianto di riscaldamento:
se l'indice nero si trova al di sotto del contrassegno rosso, la pressione dell'impianto è troppo bassa. Riempire d'acqua oppure informare la ditta installatrice.

2. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas.
3. Inserire la tensione di rete; ad es. agendo sul relativo fusibile o sull'interruttore generale.
4. Inserire gli interruttori generali "ⓐ" „ⓐ" (vedi pagina 9 e 12) su tutte le regolazioni.
La spia verde (spia di funzionamento) si accende su ogni regolazione.
Dopo poco tempo appare sul display delle regolazioni la segnalazione di base (vedi pagina 10 e pagina 14).
Il Vostro impianto di riscaldamento e, se presente, anche i telecomandi sono pronti ad entrare in funzione.
5. Su ogni Vitotronic 100 deve essere stato impostato "**Riscaldamento e acqua calda**„, altrimenti la Vitotronic 300-K non può servire per la produzione di calore delle caldaie corrispondenti.

Verifica:

-  deve essere acceso (vedi pagina) 15, altrimenti premere .

Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

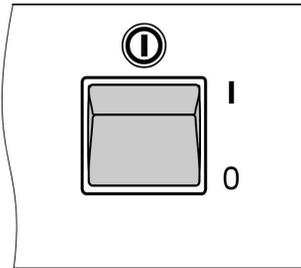
Se non si vuole usare l'impianto di riscaldamento, **per un certo periodo di tempo**, ad es. durante le vacanze estive, commutare tutti i circuiti di riscaldamento della Vitotronic 300-K sul **"programma spegnimento"**,  (vedi pagina 17).

Se intendete disinserire solo una caldaia dell'impianto di riscaldamento, commutare la Vitotronic 100 corrispondente su **"Programma spegnimento"**,  (vedi pagina 17).

Avvertenza

Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.

Qualora non si desidera usare l'impianto di riscaldamento, lo si può spegnere. Prima e dopo lo spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo Vi consigliamo di contattare la ditta installatrice. Questa può prendere, in caso di necessità, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto.



1. Disinserire l'interruttore generale "1", (vedi pagina 9 e pagina 12) su tutte le regolazioni.
La spia verde (spia di funzionamento) si spegne su ogni regolazione.

2. Chiudere il rubinetto d'intercezione gas.
3. Disinserire la tensione di rete dell'impianto, ad es. agendo sul relativo fusibile o sull'interruttore generale.

Avvertenza

Non vi è alcuna protezione anti-gelo.

Le impostazioni della regolazione rimangono tuttavia invariate.

Attivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria

Si desidera riscaldare i locali e disporre di acqua calda.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
 2.  per “**riscaldamento e acqua calda**„.
- Per il circuito di riscaldamento selezionato avviene un riscaldamento con temperatura ambiente normale o ridotta (protezione antigelo) in funzione della programmazione delle fasce orarie impostata. Impostazione base: dalle 6:00 alle 22:00 temperatura ambiente normale, altrimenti temperatura ambiente ridotta.
 - Produzione d'acqua calda (se è presente un bollitore) e pompa di ricircolo inserita (se presente) in funzione della programmazione delle fasce orarie impostata. Impostazione base: dalle 5:30 alle 22:00 l'acqua viene riscaldata alla temperatura nominale impostata e la pompa di ricircolo è inserita. Leggere attentamente l'avvertenza a pagina 33.
 - La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.

Disattivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda

Non si desidera riscaldare i locali né disporre di acqua calda.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
 2.  per il “**Programma spegnimento**„.
- Nessun riscaldamento per il circuito di riscaldamento selezionato.
 - Nessuna produzione d'acqua calda.
 - La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.

Disattivazione del circuito di riscaldamento e della . . . (continua)

Avvertenza

Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.

Attivazione solo dell'acqua calda

Non si desidera riscaldare i locali ma disporre di acqua calda.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per "solo acqua calda,,."

- Nessun riscaldamento per il circuito di riscaldamento.
- Produzione d'acqua calda (se è presente un bollitore) e pompa di ricircolo inserita (se presente) in funzione della programmazione delle fasce orarie impostata.
Impostazione base:
dalle 5:30 alle 22:00 l'acqua viene riscaldata alla temperatura nominale impostata e la pompa di ricircolo è inserita.
- La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.

Avvertenza

Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.

Disattivazione dell'acqua calda

Si desidera riscaldare i locali ma non disporre di acqua calda.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per "riscaldamento e acqua calda,,."

Disattivazione dell'acqua calda (continua)

3. Cancellare le fasce orarie per la produzione d'acqua calda (vedi pagina 32).

oppure

Impostare il valore nominale della temperatura d'acqua calda a 10 °C (vedi pagina 28).

- Per il circuito di riscaldamento avviene un riscaldamento con temperatura ambiente normale o ridotta (protezione antigelo) in funzione della programmazione delle fasce orarie impostata.
Impostazione base:
dalle 6:00 alle 22:00 temperatura ambiente normale, altrimenti temperatura ambiente ridotta.
- Nessuna produzione d'acqua calda.
- La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.

Avvertenza

La pompa bollitore viene inserita brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchi.

Impostazione continua della temperatura ambiente

Se il riscaldamento deve avvenire per il circuito di riscaldamento, è necessario rispettare i seguenti punti:

1. Per il circuito di riscaldamento corrispondente [1], [2] o [3] si deve impostare “**Riscaldamento e acqua calda**”, .

Verifica:

premere [1], [2] o [3];  deve essere acceso, altrimenti premere .

2. Per il circuito di riscaldamento corrispondente [1], [2] o [3] si può impostare, con la manopola “”, la temperatura ambiente normale (per il giorno) (vedi pagina 20) e, con il tasto , la temperatura ambiente ridotta (per la notte) (vedi pagina 21).

3. L'ora esatta in cui deve avvenire il riscaldamento a temperatura ambiente normale o il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta per il circuito di riscaldamento dipende dall'impostazione della programmazione delle fasce orarie (4 fasce orarie possibili) per il giorno in questione.

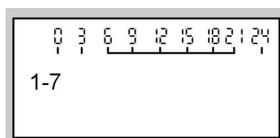
- Se non sono state impostate delle fasce orarie, l'ambiente viene mantenuto ad una temperatura ambiente ridotta per l'intera giornata.

- Se sono state impostate una o più fasce orarie, durante questo periodo l'ambiente viene mantenuto ad una temperatura ambiente normale.

Verifica:

- premere [1], [2] o [3].

- Mantenere premuti contemporaneamente  + ; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.



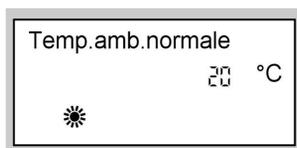
Per la modifica della programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 21.

Impostazione della temperatura ambiente normale

1. Premere [1]/ [2]/ [3] per il circuito di riscaldamento desiderato.

Impostazione continua della temperatura . . . (continua)

2. Regolare il valore desiderato per la “**temperatura ambiente normale**„ con la manopola “☼☼„.



Impostazione della temperatura ambiente ridotta

Premere i seguenti tasti:

1. per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. per la “**temperatura ambiente ridotta**„; il valore di temperatura impostato precedentemente lampeggia.
3. per il valore di temperatura desiderato.
4. per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.



Avvertenza

Se s'imposta la temperatura ambiente ridotta su 3 °C, appare “Antigelo„.

Impostazione della programmazione delle fasce orarie (fasce orarie)

- Il riscaldamento può variare fino a 4 volte al giorno tra temperatura ambiente normale e temperatura ambiente ridotta (4 fasce orarie).
- Per tutti i giorni della settimana è stata impostata in fabbrica la **fascia oraria 1** dalle 6:00 alle 22:00, vale a dire che in questo arco di tempo gli ambienti vengono riscaldati a temperatura ambiente normale.
- È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana.

Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.

Impostazione continua della temperatura . . . (continua)

Per la sequenza delle operazioni relative alla programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 22.

Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 23.

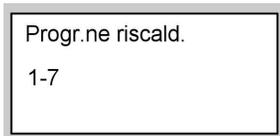
Premere i seguenti tasti:

1.  per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per "Programmazione riscaldamento,,".

Avvertenza

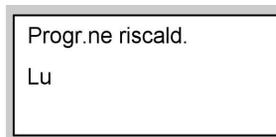
Per interrompere in anticipo le impostazioni della programmazione delle fasce orarie, premere nuovamente il tasto  e confermare con .

3.  finché non appare "1-7,,", se si desidera impostare fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana



oppure

4.  finché non appare "Lu,,", "Ma,, ecc., se si desidera impostare fasce orarie diverse per il giorno della settimana indicato.



Avvertenza

Se per i singoli giorni della settimana sono state programmate fasce orarie diverse e si desidera impostare nuovamente le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, durante la segnalazione "1-7,,", premere . Tutte le fasce orarie vengono portate allo stato di fornitura.

5.  per confermare; appare "Fascia riscald.1,,",

Avvertenza

Se si desidera saltare una fascia oraria premere il tasto .

6.  per confermare; appare "Fascia risc.1 ins.,,".

7.  per l'orario di inizio della fascia di riscaldamento.

8.  per confermare; appare "Fascia risc.1 sp.,,".

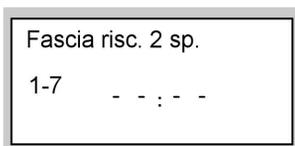


Impostazione continua della temperatura . . . (continua)

9. \oplus/\ominus per l'orario di conclusione della fascia di riscaldamento.
10. OK per confermare; appare "**Fascia risc.2 ins.,,**".
11. Per l'impostazione dell'inizio e della fine delle fasce di riscaldamento 2-4, procedere come descritto alla sequenza delle operazioni 7-10.

Per cancellare una fascia oraria premere i seguenti tasti:

1. $\boxed{1}/\boxed{2}/\boxed{3}$ per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. III per "**Programmazione riscaldamento,,**".
3. OK finché non appare "**Fascia risc. sp.,,**".
4. \ominus finché per l'orario di conclusione non appare la segnalazione "-- : --,,".
5. OK per confermare, finché non appare la segnalazione di base (sequenza caldaie).



Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni

Durante il periodo delle vacanze sono possibili le seguenti soluzioni per risparmiare energia:

Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

- È possibile spegnere completamente il riscaldamento (vedi “Disattivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda,, a pagina 17) **oppure**
- Impostare il riscaldamento sul consumo di energia minimo (ad es. per evitare che le piante d'appartamento si congelino). A tale scopo selezionare il “**Programma ferie**,, .
 - Con l'impostazione “**Riscaldamento e acqua calda**,,  il riscaldamento avviene, durante il programma ferie, per **tutti** i circuiti di riscaldamento alla Temperatura ambiente ridotta impostata (vedi pagina 21), ma **senza** produzione d'acqua calda.
 - Con l'impostazione “**Solo acqua calda**,,  avviene, durante il programma ferie, per **tutti** i circuiti di riscaldamento **solo** la protezione antigelo del bollitore.

Impostazione del programma ferie

Il programma ferie inizia alle ore 0:00 della data successiva alla partenza e termina alle 0:00 della data di ritorno, cioè il giorno della partenza e il giorno del ritorno è attiva l'impostazione permanente della programmazione delle fasce orarie.

Avvertenza

*La regolazione è impostata in modo tale che il programma ferie agisca su **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.*

Premere i seguenti tasti:

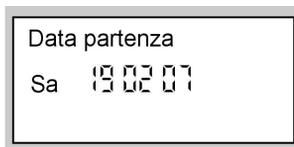
1.  per “**Programma ferie**,,.

Avvertenza

Per interrompere in anticipo l'impostazione del programma ferie, premere nuovamente il tasto .

2.  per “**Data di partenza**,, (appare la data attuale).

3.  per la data di partenza desiderata.

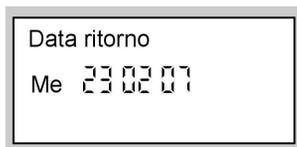


4.  per confermare; appare “**Data ritorno**,, (data successiva alla data di partenza).



Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

5.  per la data di ritorno desiderata.



6.  per confermare.

7. La temperatura ambiente durante il programma ferie è pari alla temperatura ambiente ridotta impostata (vedi pagina 21).

Se si vuole modificare tale temperatura:

- Premere il tasto .
- Selezionare con / il valore desiderato.
- Confermare con il tasto ; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.

Avvertenza

Questa modifica vale in generale per la temperatura ambiente ridotta e, se si desidera, deve essere nuovamente modificata al termine del programma ferie.

Disattivazione del programma ferie

- Il programma ferie termina automaticamente il giorno del ritorno.
- Per disattivare prima del tempo il programma ferie, premere nuovamente il tasto  e confermare "Cancellare? Sì," col tasto .

Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore

Con le seguenti funzioni è possibile modificare la temperatura ambiente per alcune ore senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione.

- Per risparmiare energia è possibile ridurre la temperatura ambiente normale con l'attivazione della "**Funzione economizzatrice**,"  (vedi pagina 26).
- Si desidera riscaldare fuori programma a temperatura ambiente normale e avere acqua calda. Selezionare a tale scopo la "**Funzione party**,"  (vedi pagina 26).

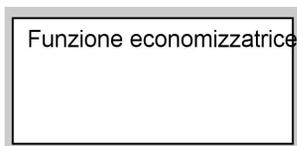
Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

Impostazione della funzione economizzatrice

Con la funzione economizzatrice la temperatura ambiente normale viene abbassata automaticamente.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. per “**Funzione economizzatrice**”.



Disattivazione della funzione economizzatrice

- La funzione economizzatrice viene disattivata automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a temperatura ambiente ridotta.
- Per disattivare prima del tempo la funzione economizzatrice, premere nuovamente i tasti , o e ; il tasto si spegne.

Impostazione della funzione party

- Il riscaldamento avviene con una temperatura impostabile individualmente (temperatura party).
- L'acqua calda viene riscaldata alla temperatura nominale impostata.
- La pompa di ricircolo è inserita.

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.



3. / per il valore di temperatura desiderato, se si vuole modificare la temperatura ambiente.
4. per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.

Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

Disattivazione della funzione party

- La funzione party viene disattivata automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a temperatura ambiente normale, al più tardi dopo 8 ore.
- Per disattivare prima del tempo la funzione party, premere nuovamente i tasti **1**, **2** o **3** e **PL**; il tasto si spegne.

Impostazione continua dell'acqua calda

Avvertenza

La regolazione è impostata in modo tale che l'impostazione per la produzione d'acqua calda valga per **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.

Per la produzione d'acqua calda, atterrarsi ai seguenti punti:

1. Per il circuito di riscaldamento corrispondente [1], [2] o [3] si deve impostare **"Riscaldamento e acqua calda,"** [] o **"Solo acqua calda,"** [].

Verifica:

premere [1], [2] o [3]; [] o [] deve essere acceso, in caso contrario premere [] o [].

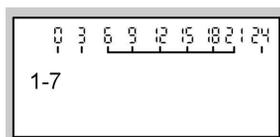
Avvertenza

La temperatura acqua calda può essere impostata (vedi pagina 28).

2. L'impostazione delle due programmazioni di fasce orarie [] o [] (sono possibili 4 fasce orarie) per il giorno corrispondente determina l'ora esatta in cui deve essere riscaldata l'acqua per il circuito di riscaldamento alla temperatura impostata e il tempo in cui funziona la pompa di ricircolo (se presente).

Verifica:

- premere [1], [2] o [3].
- Mantenere premuti contemporaneamente []+ [i] o []+ [i]; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.



Per la modifica della programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 29.

Impostazione della temperatura acqua calda

Premere i seguenti tasti:

1. [] per **"Valore nominale temperatura acqua calda,"**; il valore della temperatura impostato precedentemente lampeggia.

2. []/[] per il valore di temperatura desiderato.

Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

3.  per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.



Impostazione della programmazione delle fasce orarie (fasce orarie)

Impianto di riscaldamento senza pompa di ricircolo

Avvertenza

La regolazione è impostata in modo tale che l'impostazione per la produzione d'acqua calda valga per **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.

- La produzione d'acqua calda può essere inserita e disinserita fino a 4 volte al giorno (4 fasce orarie).
- **Funzionamento automatico** (impostazione di fabbrica)
La produzione d'acqua calda avviene parallelamente alla programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento del **primo** circuito di riscaldamento **disponibile**, ma inizia 30 minuti prima (dalle 5:30 alle 22:00).
- **Programmazione individuale delle fasce orarie**
Se non si desidera il funzionamento automatico è possibile anche programmare delle fasce orarie individuali.
È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana.

Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.

Per la sequenza delle operazioni relative alla programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 30.

Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 32.

Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

Impianto di riscaldamento con pompa di ricircolo

Avvertenza

La regolazione è impostata in modo tale che l'impostazione per la produzione d'acqua calda valga per **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.

- La pompa di ricircolo convoglia l'acqua calda in un circuito ad anello che si trova tra bollitore e punti di erogazione, in modo da consentire di prelevare acqua calda dai punti di erogazione il più rapidamente possibile.
- La produzione d'acqua calda e la pompa di ricircolo possono essere inserite e disinserite fino a 4 volte al giorno (4 fasce orarie).
- **Funzionamento automatico** (impostazione di fabbrica)
La produzione d'acqua calda e la pompa di ricircolo vengono avviate parallelamente alla programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento del **primo** circuito di riscaldamento **disponibile**, ma sono già attive 30 minuti prima (dalle 5:30 alle 22:00).
- **Programmazione individuale delle fasce orarie**
Se non si desidera il funzionamento automatico è possibile anche programmare delle fasce orarie individuali.
È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana.
- L'attivazione della pompa di ricircolo è opportuna solo negli orari in cui viene prelevata acqua calda.

Di seguito viene illustrata la programmazione delle fasce orarie sull'esempio della produzione d'acqua calda

. Per la programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo  procedere in modo analogo.

Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.

Per la sequenza delle operazioni relative alla programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 30.

Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 32.

Impostazione del funzionamento automatico (se necessario)

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per "Programmazione sanitaria,,.

Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

3. \oplus/\ominus per “Automatico?„, se “Automatico?„ non appare ancora sul display di segnalazione.
4. OK per confermare.

Programmazione individuale di fasce orarie

Premere i seguenti tasti:

1. $\boxed{1}/\boxed{2}/\boxed{3}$ per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. Prog. per “Programmazione sanitaria„.

Avvertenza

Per **interrompere in anticipo** le impostazioni della programmazione delle fasce orarie, premere nuovamente il tasto Prog. e confermare con OK .

3. \oplus/\ominus per “Individuale?„, se “Individuale?„ non appare ancora sul display di segnalazione.
4. OK per confermare.
5. \oplus/\ominus finché non appare “1-7„, se si desidera impostare fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana

Progr.ne sanit.
1-7

oppure

6. \oplus/\ominus finché non appare “Lu„, “Ma„ ecc., se si desidera impostare fasce orarie diverse per il giorno della settimana indicato.

Progr.ne sanit.
Lu

Avvertenza

Se per i singoli giorni della settimana sono state programmate fasce orarie diverse e si desidera impostare nuovamente le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, durante la segnalazione “1-7„, premere OK .
Per tutte le fasce orarie vengono ripristinate le impostazioni di fabbrica.

7. OK per confermare; appare “Fascia sanit.1„.

Avvertenza

Se si desidera saltare una fascia oraria premere il tasto \oplus .

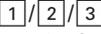
8. OK per confermare; appare “Fascia sanit.1 ins„.
9. \oplus/\ominus per l'orario di inizio della fascia sanitaria.

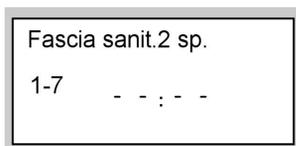


Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

10.  per confermare; appare "Fascia sanit.1 sp.,,".
11.  per l'orario di conclusione della fascia sanitaria.
12.  per confermare; appare "Fascia sanit.2 ins.,,".
13. Per l'impostazione dell'inizio e della fine delle fasce sanitarie 2-4, procedere come descritto alla sequenza delle operazioni 9-12.

Per cancellare una fascia oraria premere i seguenti tasti:

1.  per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per "Programmazione sanitaria,,,".
3.  finché non appare "Fascia sanit. sp.,,".
4.  finché per l'orario di conclusione non appare la segnalazione "-- : --,,,".
5.  per confermare, finché non viene visualizzata la temperatura caldaia.



Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore

Con la seguente funzione è possibile produrre acqua calda per alcune ore senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione. Selezionare a tale scopo la "Funzione party," . Durante la funzione party, la pompa di ricircolo è attiva e il riscaldamento avviene con la Temperatura party. Se non si vuole che gli ambienti vengano riscaldati (ad es. in estate), impostare la temperatura party su 4 °C.

Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore (continua)

Premere i seguenti tasti:

1. **[1]/[2]/[3]** per il circuito di riscaldamento desiderato.

2. **[F1]** per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.



3. **[+]/[-]** per il valore di temperatura desiderato, se si vuole modificare la temperatura ambiente.

4. **[OK]** per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.

Disattivazione della funzione party

- La funzione party viene disattivata automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a temperatura ambiente normale, al più tardi dopo 8 ore.
- Per disattivare prima del tempo la funzione party, premere nuovamente i tasti **[1]**, **[2]** o **[3]** e **[F1]**; il tasto si spegne.

Impostazione straordinaria dell'acqua calda

Con la seguente funzione è possibile produrre acqua calda in via straordinaria senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione. Selezionare a tale scopo la “**Funzione party**”, **[F1]**.

Presupposti:

- Non nel “**Programma spegnimento**”, **[OFF]** e non nel “**Programma ferie**”, **[HOLIDAY]**
- La temperatura acqua calda deve essere inferiore al valore nominale impostato (vedi pagina 28)

Premere i seguenti tasti:

1. **[1]/[2]/[3]** per il circuito di riscaldamento desiderato.

2. **[F1]** per la “**Funzione party**”.



3. **[OK]** per confermare; ha inizio la produzione d'acqua calda.



Impostazione straordinaria dell'acqua calda (continua)

4. Dopo circa 10 s premere nuovamente il tasto ; il tasto si spegne.

Vitotronic 100

È possibile ripristinare contemporaneamente l'impostazione di fabbrica di tutti i valori per il circuito di riscaldamento modificati.

Premere a tale scopo il tasto .

Vitotronic 300-K

È possibile ripristinare contemporaneamente l'impostazione di fabbrica di tutti i valori per il circuito di riscaldamento modificati.

Premere a tale scopo il tasto .

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2.  per “**Impostazione base**”.
3.  per confermare.

Impostazione dell'ora esatta e della data

L'ora esatta e la data sono impostate in fabbrica e possono essere modificate manualmente.

Premere i seguenti tasti:

1.  per "Ora,,."

2.  per l'ora desiderata.



3.  per confermare; appare "Data,,."

4.  per la data desiderata.



5.  per confermare.

Impostazione della lingua

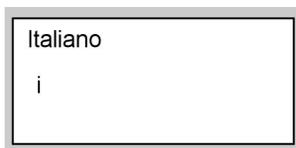
Premere i seguenti tasti:

4.  per confermare.

1.  per il circuito di riscaldamento desiderato.

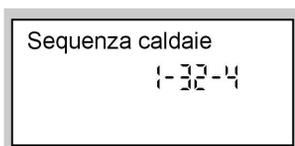
2.  appare "Utenza nr.,,"

3.  per la lingua desiderata.



Selezione sequenza caldaie

Sequenza caldaie reale (segnalazione di base)

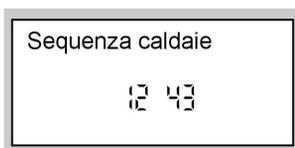


Ad ogni caldaia l'installatore assegna un numero.

La segnalazione di base indica la sequenza caldaie reale:

- Le caldaie che precedono il primo trattino sono quelle attivate.
- Le caldaie dopo il primo trattino sono quelle disponibili per il riscaldamento ma al momento non necessarie.
- Le caldaie dopo il secondo trattino sono bloccate (non sono a disposizione della Vitotronic 300-K per la produzione di calore, ad es. perché sono inserite su "programma spegnimento,,).

Sequenza di comando caldaie



I criteri della sequenza caldaie (ad es. caldaia principale fissa, ultima caldaia) vengono impostati dall'installatore al momento della messa in funzione dell'impianto di riscaldamento. La sequenza di comando caldaie può essere modificata nell'ambito di questi criteri.

Avvertenza

È possibile che non siano necessarie altre sequenze di comando caldaie. La sequenza di comando caldaie non deve corrispondere alla sequenza caldaie reale poiché quest'ultima dipende da diversi fattori (ad es. guasti) e impostazioni da parte dell'installatore (ad es. blocco in funzione della temperatura).

Premere i seguenti tasti:

1. / contemporaneamente e mantenerli premuti per ca. 2 secondi, finché non appare la sequenza di comando caldaie.
2. / per la sequenza di comando desiderata.
3. per confermare.

Modifica delle caratteristiche di riscaldamento della caldaia

È possibile modificare le caratteristiche di riscaldamento qualora la temperatura ambiente non rispondesse alle Vostre aspettative per un arco di tempo prolungato.

È possibile modificare le caratteristiche di riscaldamento modificando lo scostamento e l'inclinazione della curva di riscaldamento. Informazioni più dettagliate sulla curva di riscaldamento sono riportate a pagina 40.

Prima di cambiare nuovamente le impostazioni, osservare le nuove caratteristiche di riscaldamento per diversi giorni (si consiglia di attendere un sensibile cambiamento del tempo).

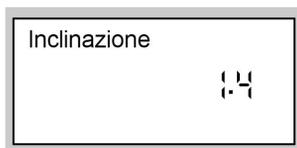
Modifiche temporanee della temperatura ambiente si possono effettuare direttamente con la manopola "↓☀️" (vedi pagina 20) o con il tasto  (vedi pagina 21).

Modifica dell'inclinazione e dello scostamento

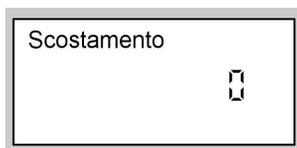
Come aiuto per le impostazioni utilizzare la tabella a pagina 39.

Premere i seguenti tasti:

- / /  per il circuito di riscaldamento desiderato.
-  per "Inclinazione,,"
-  per "Scostamento,,"
-  per il valore desiderato.
-  per confermare.



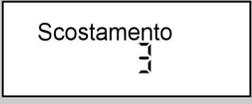
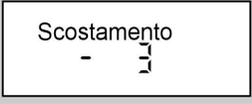
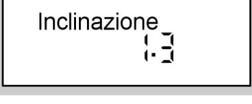
oppure



Avvertenza

Valori d'impostazione troppo alti o troppo bassi dell'inclinazione o dello scostamento non causano danni all'impianto di riscaldamento.

Modifica delle caratteristiche di riscaldamento . . . (continua)

Caratteristiche di riscaldamento	Provvedimento	Esempio
I locali sono troppo freddi nella stagione invernale	Impostare l' inclinazione della curva di riscaldamento sul valore immediatamente superiore (ad es. 1,5)	
I locali sono troppo caldi nella stagione invernale	Impostare l' inclinazione della curva di riscaldamento sul valore immediatamente inferiore (ad es. 1,3)	
I locali sono troppo freddi nel periodo di mezza stagione e nella stagione invernale .	Impostare lo scostamento della curva di riscaldamento su un valore maggiore (ad es. +3)	
I locali sono troppo caldi nel periodo di mezza stagione e nella stagione invernale .	Impostare lo scostamento della curva di riscaldamento su un valore inferiore (ad es. -3)	
I locali sono troppo freddi nel periodo di mezza stagione , ma nella stagione invernale sufficientemente caldi	Impostare l' inclinazione della curva di riscaldamento sul valore immediatamente inferiore e lo scostamento su un valore maggiore .	 



Modifica delle caratteristiche di riscaldamento . . . (continua)

Caratteristiche di riscaldamento	Provvedimento	Esempio
I locali sono troppo caldi nel periodo di mezza stagione , ma nella stagione invernale sufficientemente caldi	Impostare l' inclinazione della curva di riscaldamento sul valore immediatamente superiore e lo scostamento su un valore inferiore .	<div data-bbox="769 378 1030 482" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Inclinazione 1,4 </div> <div data-bbox="769 531 1030 635" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Scostamento - </div>

Per il conduttore dell'impianto

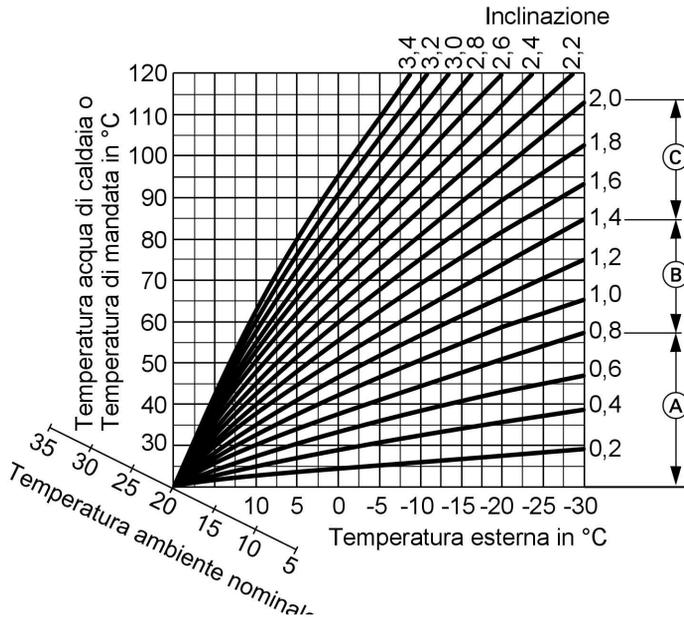
Le curve di riscaldamento rappresentano il rapporto esistente tra temperatura esterna e temperatura acqua di caldaia o di mandata. Più semplicemente: più bassa è la temperatura esterna, più elevate sono la temperatura acqua di caldaia o di mandata.

Le tarature delle curve riscaldamento valgono per le seguenti impostazioni:

- Scostamento della curva di riscaldamento = 0
 Con una diversa impostazione dello scostamento le curve caratteristiche vengono spostate parallelamente in direzione verticale.
- Temperatura ambiente normale = ca. 20 °C

Allo stato di fornitura, l'inclinazione è impostata sul valore 1,4 e lo scostamento sul valore 0.

Modifica delle caratteristiche di riscaldamento . . . (continua)



- (A) Riscaldamento a pavimento
- (B) Riscaldamento a bassa temperatura
- (C) Impianto di riscaldamento con temperatura acqua di caldaia superiore ai 75 °C

Esempio

- Edificio ben isolato termicamente in posizione protetta (con riscaldamento a radiatori): inclinazione = 1,2
- Edificio in posizione esposta oppure con un impianto di riscaldamento vecchio (con riscaldamento a radiatori): inclinazione = 1,6

Impostazione del contrasto sul display di segnalazione

Premere il tasto **OK** e, contemporaneamente, regolare il contrasto con i tasti **+** o **-**.

Verifica delle temperature

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare le temperature e gli stati di esercizio attuali.

Premere i seguenti tasti:

1.  per “Temperatura acqua di caldaia,,.

2.  per ulteriori controlli della lista.

3.  per concludere il controllo.



Segnalazione sul display	Significato	Avvertenze
0 01	Numero utenza LON	—
3 65 °C	Temperatura acqua di caldaia	—
▲ 003572 h	Ore di esercizio bruciatore 1° stadio	Segnalazione delle ore di esercizio solo in valori approssimativi.
▲▲▲ 030529	Avviamenti bruciatore	—
▲▲▲▲ 030585	Consumo	Consumo di combustibile, se dalla ditta installatrice è stata effettuata la relativa impostazione

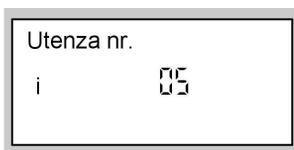
Richiamo delle temperature

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare le temperature e gli stati di esercizio attuali.

Premere i seguenti tasti:

1. $\boxed{1}/\boxed{2}/\boxed{3}$ per il circuito di riscaldamento desiderato.

2. \textcircled{i} per “Utenza nr.,,.



3. $\textcircled{+}/\textcircled{-}$ per ulteriori controlli della lista.

4. \textcircled{OK} per concludere il controllo.

Sequenza delle temperature e degli stati d'esercizio controllabili:

- **Utenza nr.**
- **Progr. ferie** – se impostato
- **Data partenza**
- **Data ritorno**
- **Temperatura esterna**
- **Sequenza caldaie**
- **Temp. mand. com.** – se è collegato il sensore
- **Temp. caldaia 1–4** (per ogni caldaia)
- **Temperatura fumi** – se è collegato il sensore temperatura fumi
- **Sensore 17A** – se è collegato il sensore
- **Sensore 17B** – se è collegato il sensore
- **Temperatura sanitario** – temperatura acqua calda
- **Temperatura sanitario 1** – temperatura acqua calda se sono collegati 2 sensori temperatura bollitore
- **Temperatura sanitario 2** – temperatura acqua calda se sono collegati 2 sensori temperatura bollitore
- **Temp. mandata** – con circuito di riscaldamento con miscelatore
- **Temp. amb. normale** – valore nominale
- **Temp. ambiente** – valore reale, se è collegato un telecomando
- **Temp. sanitario solare** – temperatura acqua calda per funzionamento con pannelli solari
- **Temp. collettore** – in abbinamento a un impianto solare
- **Energia solare** – indicazione in kWh, in abbinamento a impianto solare
- **Ora esatta**
- **Data**
- **Brucciatores ins./disins.**
- **Uscita 20 ins./disins.**
- **Uscita 29 ins./disins.**
- **Uscita 52 aperta/chiusa**
0 $\hat{=}$ chiusa
da 1 a 99 (%)
100 $\hat{=}$ aperta
- **Pompa bollitore ins./disins.**



Richiamo delle temperature (continua)

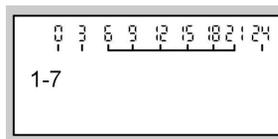
- **Pompa ric. ins./disins.** – pompa di ricircolo
- **Pompa circ. risc. ins./disins.** – pompa circuito di riscaldamento
- **Miscelat.aperto/chiuso**
0 $\hat{=}$ chiusa
da 1 a 99 (%)
100 $\hat{=}$ aperta
- **Pompa solare ins./disins.** – in abbinamento a un impianto solare
- **Pompa solare ...h** – ore di esercizio della pompa del circuito solare in abbinamento ad un impianto solare
- **Lingua**

Richiamo della programmazione delle fasce orarie

Premere i seguenti tasti:

1. // per il circuito di riscaldamento desiderato.
2. + per la programmazione riscaldamento e sanitaria **oppure**
3. + per la programmazione sanitaria **oppure**

4. + per la programmazione pompa di ricircolo
mantenere premuti contemporaneamente i tasti; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.

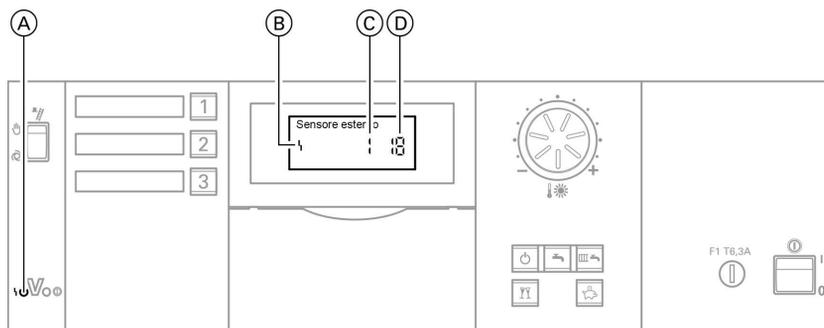


5. Per modificare le programmazioni di fasce orarie, vedi pagina 21 e 29.

Verifica della funzione party o di quella economizzatrice

Premere i tasti , o ; il tasto selezionato e il tasto del programma attivo si accendono (vedi pagina 14).

Verifica della segnalazione di guasto



- (A) Segnalazione di guasto
 (B) Simbolo di guasto
 (C) Numero del guasto
 (D) Codice di guasto

Nel caso in cui sia presente un guasto nell'impianto di riscaldamento, questo appare sul display di segnalazione e viene segnalato dal lampeggiare della spia di guasto rossa. È possibile verificare il codice di guasto sul display di segnalazione e quindi comunicarlo alla ditta installatrice. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio.

Premere i seguenti tasti:

1. **i** per la ricerca guasti.
2. **+/-** per visualizzare ulteriori codici di guasto, se sono presenti più guasti.
3. **OK** per "eliminare" tutte le segnalazioni guasti.
4. **+/-** per "Sì", o "No".
Con "Elim.segnale? Sì", si conferma che il guasto è stato rilevato.
5. **OK** per confermare.

Per richiamare nuovamente le segnalazioni guasti eliminate, premere i seguenti tasti:

1. **OK** per circa 2 s.
2. **+/-** per un guasto confermato.

Avvertenza

Se il guasto non viene eliminato, alle ore 7:00 del giorno seguente viene nuovamente visualizzata la segnalazione di guasto.

La spia di guasto rossa lampeggia fino a quando il guasto non viene eliminato.

Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo freddi

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento spento, la spia di funzionamento (verde) è spenta	<ul style="list-style-type: none">■ Inserire l'interruttore generale "ⓐ", su tutte le regolazioni (vedi pagina 15)■ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia)■ Controllare il fusibile nel circuito elettrico (protezione edificio)
La regolazione è impostata in modo errato	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none">■ Su tutte le Vitotronic 100 deve essere stato impostato "Riscaldamento e acqua calda," (vedi pagina 9)■ Il circuito di riscaldamento deve essere inserito (vedi pagina 20)■ Temperatura ambiente (vedi pagina 20)■ Ora esatta (vedi pagina 36)■ caratteristiche di riscaldamento del circuito di riscaldamento sulla Vitotronic 300-K (vedi pagina 39)
Solo per funzionamento con bollitore: precedenza della produzione d'acqua calda (☞☞ sul display di segnalazione)	Attendere che il bollitore si sia riscaldato (☞ si spegne sul display di segnalazione)
Manca il combustibile	<ul style="list-style-type: none">■ Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo■ Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas o chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas
Guasto alla Vitotronic 100: Sul display di segnalazione appare il simbolo di guasto "I", con codice di guasto e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il codice di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice

Gli ambienti sono troppo freddi (continua)

Causa	Provvedimento
Guasto della Vitotronic 300-K: Sul display di segnalazione appare "Guasto", e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice
Guasto al bruciatore: Sul display di segnalazione della Vitotronic 100 corrispondente appare "↑", e la spia di guasto rossa della regolazione lampeggia	Premere lo sblocco guasto al bruciatore "↑", – se anche in questo caso il bruciatore non si inserisce, informare la ditta installatrice.
Guasto al telecomando	Informare la ditta installatrice
Mancanza d'acqua	Informare la ditta installatrice
Guasto nel dispositivo di adduzione aria o nella condotta dei gas di scarico	Informare la ditta installatrice
Il servomotore è guasto	Regolare manualmente il miscelatore

Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
La regolazione è impostata in modo errato	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> ■ Il circuito di riscaldamento deve essere inserito (vedi pagina 20) ■ Temperatura ambiente (vedi pagina 20) ■ Ora esatta (vedi pagina 36) ■ Caratteristiche di riscaldamento della caldaia (vedi pagina 39)
Guasto alla Vitotronic 100: Sul display di segnalazione appare il simbolo di guasto "↓", con codice di guasto e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il codice di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice



Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo caldi (continua)

Causa	Provvedimento
Guasto della Vitotronic 300-K: Sul display di segnalazione appare "Guasto", e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice
L'interruttore di prova per manutentore "⚡", si trova su "⏏",	Disporre l'interruttore di prova per manutentore "⚡" su "⏏", (vedi pagina 12)

Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento, la spia di funzionamento (verde) è spenta	<ul style="list-style-type: none">■ Inserire l'interruttore generale "Ⓢ", (vedi pagina 15)■ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia)■ Controllare il fusibile nel circuito elettrico (protezione edificio)
La regolazione è impostata in modo errato	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none">■ Su tutte le Vitotronic 100 deve essere stato impostato "Riscaldamento e acqua calda", (vedi pagina 9)■ Il circuito di riscaldamento deve essere inserito (vedi pagina 20)■ Temperatura ambiente (vedi pagina 20)■ Ora esatta (vedi pagina 36)■ caratteristiche di riscaldamento del circuito di riscaldamento sulla Vitotronic 300-K (vedi pagina 39)
Manca il combustibile	Vedi pagina 48



Non c'è acqua calda (continua)

Causa	Provvedimento
Guasto alla Vitotronic 100: Sul display di segnalazione appare il simbolo di guasto "I", con codice di guasto e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il codice di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice
Guasto della Vitotronic 300-K: Sul display di segnalazione appare "Guasto", e la spia di guasto rossa lampeggia (vedi pagina 47)	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice
Guasto al bruciatore: Sul display di segnalazione della Vitotronic 100 corrispondente appare "I", e la spia di guasto rossa della regolazione lampeggia	Premere lo sblocco guasto al bruciatore "I", – se anche in questo caso il bruciatore non si inserisce, informare la ditta installatrice.
Guasto al telecomando	Informare la ditta installatrice
Mancanza d'acqua	Informare la ditta installatrice
Guasto nel dispositivo di adduzione aria o nella condotta dei gas di scarico	Informare la ditta installatrice
Pompa di carico bollitore guasta	Informare la ditta installatrice

L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
La regolazione è impostata in modo errato	Controllare ed eventualmente correggere la temperatura acqua calda (vedi pagina 28)
Guasto al sensore	Informare la ditta installatrice
L'interruttore di prova per manutentore "I", si trova su "I",	Disporre l'interruttore di prova per manutentore "I", su "I", (vedi pagina 12)

Cosa bisogna fare?

Sul display della Vitotronic 100 appare “OFF,,

Causa	Provvedimento
Caldiaia bloccata per la sequenza	Far sbloccare la caldaia dalla ditta installatrice

Sul display della Vitotronic 100 lampeggia il simbolo di guasto “I,,

Causa	Provvedimento
Guasto sulla Vitotronic 100 corrispondente	Verificare il guasto (vedi pagina) e informare la ditta installatrice

Sul display della Vitotronic 300-K lampeggia “Guasto,,

Causa	Provvedimento
Guasto dell'impianto di riscaldamento	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 47) e informare la ditta installatrice

Sul display della Vitotronic 100 appare una segnalazione di manutenzione

Causa	Provvedimento
<p>È stato raggiunto il momento della manutenzione sulla caldaia corrispondente. Sono possibili le seguenti segnalazioni di manutenzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 035510 h (ore di esercizio) ■ 12 ☹ (intervallo di tempo) 	<p>Fare eseguire la manutenzione dalla ditta installatrice</p> <p>Avvertenza <i>Una segnalazione di manutenzione non rappresenta un guasto rilevante per il funzionamento. La caldaia rimane pronta ad entrare in funzione.</i></p>

Sul display della Vitotronic 300-K appare “Manutenzione,,

Causa	Provvedimento
È stato raggiunto il momento della manutenzione di una caldaia	Fare eseguire la manutenzione dalla ditta installatrice

Sul display della Vitotronic 300-K appare “Telecomando,,

Causa	Provvedimento
Al circuito di riscaldamento è collegato un telecomando	Le impostazioni o le verifiche devono essere effettuate sul telecomando (vedi Istruzioni d'uso separate)

Cosa bisogna fare?

Sul display della Vitotronic 300-K appare “Inserimenti dall'esterno,,

Causa	Provvedimento
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un apparecchio di commutazione esterno	Non occorre prendere provvedimenti. La commutazione del programma d'esercizio è stata immessa mediante impostazione manuale.

Sul display della Vitotronic 300-K appare “Comando centrale,,

Causa	Provvedimento
L'impostazione del programma d'esercizio e del programma ferie viene memorizzata dal circuito di riscaldamento per il quale è impostato “Comando centrale,,	—

Sul display della Vitotronic 300-K appare “Asciugare sottofondo pavim.,,

Causa	Provvedimento
La funzione sottofondi pavimento è attiva	Attendere finché non è terminata la funzione

Sul display di segnalazione della Vitotronic 300-K appare “Senza funzione,,

Causa	Provvedimento
Il tasto che è stato premuto non ha alcuna funzione oppure la funzione è regolabile solo con il telecomando	—

5590 568 I

Pulizia

Le apparecchiature possono essere pulite con un comune detergente (non abrasivo).

Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa per il risparmio energetico e dalle norme DIN 4755, DIN 1988-8 e EN 806.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con la ditta installatrice.

Caldaia

Con l'aumento dell'insudiciamento della caldaia aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Per questo motivo la caldaia deve essere pulita una volta all'anno.

Bollitore (se presente)

Secondo le norme DIN 1988-8 e EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo due anni dall'installazione e di seguito qualora necessario.

La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da una ditta installatrice autorizzata.

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è presente un dispositivo trattamento dell'acqua, è necessario eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Inoltre con Vitocell 100:

Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte della ditta installatrice.

Tale controllo annuale può avvenire senza interrompere il funzionamento. La ditta installatrice procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

Ispezione e manutenzione (continua)

Valvola di sicurezza (bollitore)

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore o dalla ditta installatrice mediante prova. Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola (vedi le istruzioni del costruttore della valvola).

Filtro impurità (se presente)

Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'insero filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

Indice analitico

A

Accensione dell'apparecchio	15
Asciugare sottofondo pavim.....	54
Attivazione del circuito di riscaldamento.....	17
Attivazione del riscaldamento	17
Attivazione del riscaldamento/acqua calda	17
Attivazione dell'acqua calda	17, 18
Avvertenze di pulizia	55

B

Brucciatore	9, 13
-------------------	-------

C

Cancellazione delle fasce orarie	
■ acqua calda	32
■ pompa di ricircolo	32
■ Riscaldamento	23
Comando centrale	54
Commutazione del programma d'esercizio.....	54
Componenti della regolazione....	9, 12
Contratto di manutenzione	55
Controllo delle temperature reali ...	45
Cosa fare?	48
Curva di riscaldamento.....	12
Curva di riscaldamento	
■ modifica dell'inclinazione	38
■ modifica dello scostamento	38
■ spiegazione	40

D

Dichiarazione di ultimazione lavoro .	7
Disattivazione del circuito di riscaldamento.....	18
Disattivazione del riscaldamento/ acqua calda	17
Disattivazione dell'acqua calda ..	17, 18
Disattivazione di un circuito di riscaldamento.....	17
Disinserimento dell'impianto di riscaldamento.....	16
Dove eseguire la regolazione.....	8, 11

E

Elementi di segnalazione	9, 12
Eliminazione della segnalazione di guasto.....	47
Eliminazione guasti	48
Errore (guasto)	52
Errore (segnalazione guasto).....	44

F

Funzionamento automatico	29, 30
Funzionamento estivo (solo acqua calda)	18
Funzionamento invernale (riscaldamento/acqua calda).....	17
Funzione economizzatrice	
■ disattivazione	26
■ impostazione	26
Funzione party in abbinamento alla produzione d'acqua calda.....	32
Funzione party	
■ disattivazione	27
■ impostazione	26
Fusibile	12

Indice analitico (continua)

I

Impostazione base.....	7, 13, 35
Impostazione dei programmi.....	21, 29
Impostazione della produzione d'acqua calda.....	28
Impostazione delle fasce orarie	21, 29
Impostazione permanente della temperatura ambiente.....	20
Impostazione/modifica della data..	36
Impostazione/modifica dell'ora esatta	36
Inserimenti dall'esterno.....	54
Inserimento dell'impianto.....	15
Inserimento dell'impianto di riscaldamento.....	15
Interruttore di prova per manutentore	12
Interruttore generale.....	9, 12, 15, 16
Interruzione di corrente.....	7
Ispezione.....	55

M

Manometro.....	9, 15
Manutenzione.....	55
Messa fuori servizio.....	16
Messa fuori servizio della regolazione	16
Messa in funzione.....	7, 15
Messa in funzione della regolazione..	15
Miscelatore.....	13, 49
Modifica della temperatura ambiente	20
Modifica delle caratteristiche di riscaldamento.....	38
Modifica delle fasce di riscaldamento	22
Modifica delle temperature.....	20
Modifica dell'inclinazione.....	38
Modifica dello scostamento.....	38

P

Periodi di mezza stagione (riscaldamento/acqua calda).....	17
Pompa bollitore.....	13, 19
Pompa circuito di riscaldamento	9, 13
Pompa di circolazione.....	18
Pompa di ricircolo.....	30
Pompe di circolazione.....	16
Preimpostazione di fabbrica.....	7
Prima messa in funzione.....	7
Produzione d'acqua calda.....	7
Produzione straordinaria d'acqua calda.....	33
Programma ferie	
■ disattivazione.....	25
■ impostazione.....	24
Programma spegnimento.....	16, 17
Programmazione delle fasce orarie	
■ per il riscaldamento.....	12, 22
■ per la pompa di ricircolo.....	12, 30
■ per la produzione d'acqua calda .	7,
.....	12, 30
■ per pompa di ricircolo.....	7
■ per riscaldamento.....	7
■ verifica.....	46
Programmazione individuale delle fasce orarie.....	21, 29, 30
Protezione antigelo..	7, 16, 17, 18, 19
Pulizia.....	55
Pulsanti con spia luminosa.....	14

R

Ricerca guasti.....	47
Ricevitore segnale orario.....	13
Rimessa in funzione.....	15
Riscaldamento e acqua calda....	7, 12
Risparmio energetico.....	23, 25
Rubinetto d'intercettazione gas	15, 16

Indice analitico (continua)**S**

Segnalazione di guasto	52
Segnalazione di guasto	
■ sul display di segnalazione	52
■ verifica	44, 47
Segnalazione di manutenzione	53
Selezione circuito di riscaldamento	12, 13
Selezione sequenza caldaie	37
Simboli sul display di segnalazione	9, 13
Spegnimento del riscaldamento	17, 18
Spegnimento dell'apparecchio	16
Spegnimento dell'impianto	16
Spia di funzionamento	9, 12, 15, 16
Spia di guasto	9, 12, 44
Spia (diodi)	44
Spie (diodi)	9, 12, 15, 16

T

Telecomando	8, 11, 53
Temperatura acqua calda	
■ controllo	45
■ impostazione/modifica	28
Temperatura ambiente normale	7, 20
Temperatura ambiente normale (temperatura diurna)	12
Temperatura ambiente ridotta	7, 12, 21
Temperatura diurna (temperatura ambiente normale)	12

U

Unità di servizio	8, 11
-------------------------	-------

V

Vacanze	23
Verifica degli stati d'esercizio	43, 45
Verifica delle informazioni	43, 45
Verifica delle temperature	43, 45
Verifica delle temperature e degli stati d'esercizio	43, 45

Avvertenze sulla validità

Per impianti di riscaldamento con caldaia, bollitore e Vitotronic 100, tipo HC1 e Vitotronic 300-K, tipo MW2

Regolazione	Articolo
Vitotronic 100, tipo HC1	7177 407 ...
Vitotronic 300-K, tipo MW2	7248 235 ...

Certificazione



A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice.

Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

Stampato su carta ecologica
non trattata con cloro



5590 558 | Salvo modifiche tecniche!